Ambu
Ideas that work for life

Ambu® Disposable Open Cuff Facemask

Instructions for use
Инструкции за лоползване
Navod k použití
Brugsanvisning
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χρήσης
Instrucciones de uso
Kasutamisjuhend
Käyttöohjeet
Instructions d'utilisation
Upute za uporabu
Használati utmutató
Istruzioni d'uso
使用说明書
Lietošanas pamācība
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Wskazowki do stosowania
Instrucoes de utilizacao
Instrucțiuni de utilizare
Инструкция по применению
Navod na použitie
Navodila za uporabo
Bruksanvisning
使用说明
Naudojimosi taisyklės

EN

Ambu® Open Cuff Anesthesia Face Mask
Single Patient Use

Intended Use
The face mask is used as the patient interface to connect with breathing circuit which carries air mixed with special medication during anesthesia or artificial ventilation

Instructions for use
1. Place the mask on patient's face as shown in the figure.
2. Apply a gentle but firm pressure to create an effective mask seal.
3. Refrain from pressing rigid parts of the mask against patient's face, nose or eyes.
4. If the mask contains a detachable prong ring, it can be used with a head strap or removed if needed.

⚠ **Warning**
- Do not use in the presence of flammable anesthetics.
- Do not rinse, soak wash or sterilize.

⚠ **Caution**
- Excessive pressure applied to the mask can lead to facial damage.

Connector size
Open Cuff sizes:
#0 - #2, 15mm OD connector (ISO 5356-1)
Open Cuff sizes:
#3 - #6, 22mm ID connector (ISO 5356-1)

Storage temperature
-20 ° to +60° C (-4 ° to +140 ° F)

US: Rx Only

Symbol	Indication
LATEX PHTHALATES	This product is not made with natural rubber latex nor phthalates
PVC	This product is not made with PVC

BG

Маска за лице за анестезия с отворен маншет Ambu®
За употреба само върху един пациент

Предназначение
Маската за лице се използва като пациентски интерфейс за свързване с дихателна верига, която носи въздух, смесен със специално лекарство, по време на анестезия или изкуствено обдишване

Инструкции за употреба
1. Поставете маската на лицето на пациента, както е показано на фигурата.
2. Приложете лек, но стабилен натиск, за да създадете ефективна херметичност на маската.
3. Избягвайте да натискате твърдите части на маската към лицето, носа или очите на пациента.
4. Ако маската съдържа откачащ се зъбчат пръстен, той може да се използва с ремъка за глава или да се махне, ако е нужно.

⚠ **Предупреждение**
- Не използвайте при наличието на запалими анестетици.
- Не изплаквайте, накисвайте, мийте или стерилизирайте.

⚠ **Внимание**
- Прекомерният натиск, приложен върху маската, може да доведе до нараняване на лицето.

Размер на конектор
Размери на отворен маншет:
#0 - #2, конектор 15 mm външен диаметър (ISO 5356-1)
Размери на отворен маншет:
#3 - #7, конектор 22 mm вътрешен диаметър (ISO 5356-1)

Температура на съхранение
-20 до +60°C (-4 до +140°F)

САЩ: само Rx

Символ	Указание
LATEX PHTHALATES	Този продукт не е произведен с естествен каучуков латекс или фталати
PVC	Без PVC. Посочва се, когато продуктите не съдържат PVC

PL

Maska anestetyczna na twarz z otwartym mankietem Ambu®
Produkt przeznaczony dla jednego pacjenta

Przeznaczenie
Maska na twarz jest interfejsem umożliwiającym podłączenie pacjenta do obwodu oddechowego, w którym rozprowadzane jest powietrze zmieszane ze specjalnymi lekami podczas znieczulenia lub sztucznego oddychania

Instrukcja użycia
1. Umieścić maskę na twarzy pacjenta, zgodnie z ilustracją.
2. Docisnąć delikatnym, ale pewnym ruchem, tak aby maska szczelnie przylegała do twarzy.
3. Nie dociskać sztywnych części maski do twarzy, nosa ani oczu pacjenta.
4. Jeśli maska ma dołączony pierścień uszczelniający, można go użyć razem z paskiem na głowę lub odłączyć, w zależności od potrzeb.

⚠ **Ostrzeżenie**
- Nie używać wraz z łatwopalnymi środkami znieczulającymi.
- Nie płukać, nie namaczać i nie sterylizować.

⚠ **Uwaga**
- Nadmierne dociśnięcie maski może spowodować uszkodzenie twarzy.

Rozmiar łącznika
Rozmiary otwartego mankietu:
0–2, łącznik o śred. zewn. 15 mm (ISO 5356-1)
Rozmiary otwartego mankietu:
3–7, łącznik o śred. zewn. 22 mm (ISO 5356-1)

Temperatura przechowywania
od -20° do +60°C (od -4° do +140°F)

USA: tylko na receptę

Symbol	Znaczenie
LATEX PHTHALATES	Ten produkt nie został wykonany z lateksu z kauczuku naturalnego ani z ftalanów.
PVC	Bez polichlorku winylu. Podaje się, gdy produkt nie zawiera polichlorku winylu.

JA

Ambu® オープンカフ麻酔フェースマスク
患者向け使い捨て用

使用目的
本フェイスマスクは、麻酔または人工呼吸中の特殊な医薬品を混合した工アを送るため、呼吸回路と接続する患者インタ一フェイスとして使用されます。

使用説明書
1.図に示されたように、患者さんの顔にマスクをあてます。
2.マスクが効果的に密閉するように、しっかりした圧力をゆっくりかけます。
3.マスクの硬い部分を患者さんの顔、鼻、目などに押し付けることはおやめください。
4.取り外し可能なフックリング付きマスクの場合は、ヘッドストラップと使用するか、必要に応じて取り外すことができます。

⚠ **警告**
- 可燃性の麻酔剤がある場所では使用しないでください。
- 水ですすいだり、浸し洗いしたり、滅菌したりしないでください

⚠ **注意**
- マスクに圧力を加え過ぎると、患者さんの顔が傷つくおそれがあります。

コネクターサイズ
オープンカフサイズ： #01 - #2, 15mm ODコネクター (ISO 5356-1)
オープンカフサイズ： #3- #7, 22mm IDコネクター (ISO 5356-1)

使用温度
-20 °~+60° C (-4 °~+140 ° F)

US:Rxのみ

記号	意味
LATEX PHTHALATES	本製品に天然ゴムラテックスあるいはフタル酸エステルは使用されていません
PVC	PVC は含まれていない製品に記載されます。

RU

Лицевая маска для анестезии с открытой манжетой Ambu®
Для индивидуального использования

Назначение
Лицевая маска используется для соединения пациента с дыхательным контуром, подающим воздух, смешанный со специальным медицинским препаратом, при анестезии или искусственной вентиляции легких.

Инструкция по применению
1. Поместите лицевую маску на лицо пациента как показано на рисунке.
2. Мягко, но плотно прижмите ее, чтобы обеспечить эффективную герметизацию.
3. Избегайте прижатия жестких деталей маски к лицу, носу и глазам пациента.
4. Если маска имеет отсоединяемое кольцо с креплениями, его можно использовать в сочетании с головным ремнем или снять при необходимости.

⚠ **Предупреждение**
- Не использовать в присутствии воспламеняющихся анестезирующих средств.
- Запрещается промывать, замачивать, стирать и стерилизовать.

⚠ **Внимание!**
- Чрезмерное давление на маску может привести к травме лица.

Размер разъема
Размеры открытых манжет:
№ 0 - №2, разъем внешн. диам. 15 мм (ISO 5356-1)
Размеры открытых манжет:
№3 - №7, разъем внутр. диам. 22 мм (ISO 5356-1)

Температура хранения
От -20 °С до +60 °С (от -4 °F до +140 °F)

США: Использовать только по предписанию врача

Символ	Обозначение
LATEX PHTHALATES	В производстве данного продукта не используются фталаты и латекс из природного каучука
PVC	Не содержит ПВХ. Обозначение присутствует на продуктах, не содержащих ПВХ.

RO

Mască facială Ambu® pentru anestezie, cu manșetă deschisă
A se utiliza doar pentru un singur pacient.

Domeniul de utilizare
Masca facială este utilizată ca o interfață prin care pacientul este conectat la un circuit respirator ce transportă aer amestecat cu un medicament special pe durata anesteziei sau a ventilării artificiale.

Instrucțiuni de utilizare
1. Poziționați masca pe fața pacientului după cum se arată în imagine.
2. Apăsați ușor, dar ferm pentru a crea o prindere etanșă eficientă.
3. Nu apăsați componentele rigide ale măștii pe față, nasul sau ochii pacientului.
4. Dacă masca include o garnitură cu gheară, aceasta poate fi folosită cu o curea pentru cap sau, la nevoie, poate fi scoasă.

⚠ **Avertisment**
- Nu folosiți în prezența anesteziceilor inflamabile.
- Nu clătiți, nu umeziți sau nu sterilizați.

⚠ **Atenție!**
- Prin apăsarea excesivă a măștii se pot produce răni la nivelul feței.

Dimensiune conector
Dimensiuni manșete deschise:
#0 – #2, conector cu diametru ext. de 15 mm (ISO 5356-1)
Dimensiuni manșete deschise:
#3 – #7, conector cu diametru int. de 22 mm (ISO 5356-1)

Temperatură de depozitare
-20 – +60 °C (-4 – +140 °F)

SUA: Doar Rx

Simbol	Indicație
LATEX PHTHALATES	Acest produs nu este fabricat din latex din cauciuc natural sau din ftalați.
PVC	Nu conține PVC. Afirmație inscrisă cand produsele nu conțin PVC.

SV

Ambu® anestesimask med öppen kuff
För enpatientsbruk

Avsedd användning
Ansiktsmask som kan kopplas till andningsslangar, anestesiapparat, respirator eller andningsballong.

Bruksanvisning
1. Placera masken på patientens ansikte, som bilden visar.
2. Applicera ett lätt men bestämt tryck mot masken, för att skapa en tät tillslutning.
3. Undvik att trycka någon av de hårdare delarna av masken mot patientens ansikte, ögon eller näsa.
4. Om masken är försedd med en ring med hakar kan den användas tillsammans med ett huvudband. Vid behov kan ringen avlägsnas.

⚠ **Varning**
- Får inte användas i närheten av lättantändliga bedövningsmedel.
- Får inte sköljas, blötläggas eller steriliseras.

⚠ **Försiktighet**
- Ett alt för högt tryck mot masken kan leda till ansiktsskador.

Kopplingsstorlek
Storlekar, anestesimask med öppen kuff:
stl 0–2, koppling med 15 mm ytterdiameter (ISO 5356-1)
Storlekar, anestesimask med öppen kuff:
stl 3–7 koppling med 22 mm innerdiameter (ISO 5356-1)

Förvaringstemperatur
-20 °C till +60 °C (-4 °F till +140 °F).

USA: Rx only (receptbelagd)

Symbol	Betydelse
LATEX PHTHALATES	Produkten innehåller inte naturgummilatex eller ftalater
PVC	Innehåller inte PVC. Anges när produkter inte innehåller PVC.

Ambu
Ideas that work for life

IT

Ambu® Maschera facciale per anestesia senza cuffia
Dispositivo monopaziente

Destinazione d'uso
La maschera facciale è impiegata come collegamento tra il paziente e il circuito respiratorio che immette aria unita a specifici farmaci durante l'anestesia o la ventilazione artificiale

Istruzioni per l'uso
1. Posizionare la maschera sul viso del paziente come mostrato nella figura.
2. Premere con delicatezza, ma con decisione per garantire una tenuta efficace della maschera.
3. Evitare di premere le parti rigide della maschera sul viso, il naso o gli occhi del paziente.
4. Se la maschera è dotata di anello uncinato removibile, questo può essere utilizzato con la fascetta per la testa oppure rimosso.

⚠ **Avvertenza**
- Non utilizzare in presenza di anestetici infiammabili.
- Non risciacquare, immergere o sterilizzare.

⚠ **Attenzione**
- Una pressione eccessiva sulla maschera può causare danni al viso.

Dimensione del connettore
Dimensioni cuffia aperta:
#0 - #2, connettore DE 15 mm (ISO 5356-1)
Dimensioni cuffia aperta:
#3 - #7, connettore DI 22 mm (ISO 5356-1)

Temperatura di conservazione
da -20 °C a +60 °C (da -4 °F a +140 °F)

USA: Rx Only

Simbolo	Indicazione
LATEX PHTHALATES	Il prodotto non è realizzato né con lattice di gomma naturale né con ftalati.
PVC	Senza PVC. Indicazione presente quando i prodotti in questione non contengono PVC.

FI

Avokuffillinen Ambu®-anestesiamaski
Yhden potilaan käyttöön

Käyttötarkoitus
Maski on tarkoitettu asetettavaksi potilaalle ja liitettäväksi hengityslaitteeseen, joka annostelee ilmaan sekoitettua lääkitystä anestesian tai tekohengityksen aikana.

Käyttöohjeet
1. Aseta maski potilaan kasvoille kuvan osoittamalla tavalla.
2. Paina hellävaraisesti mutta vakaasti, jotta maski tiivistyy asianmukaisesti.
3. Älä paina maskin joustamattomia osia potilaan kasvoja, nenää tai silmiä vasten.
4. Jos maskissa on irrotettava rengas, sitä voidaan käyttää päähihnana tai tarpeen vaatiessa irrottaa.

⚠ **Varoitus**
- Ei saa käyttää syttyvien anesteettien yhteydessä.
- Ei saa huuhdella, pestä upottamalla tai steriloida.

⚠ **Varoitus**
- Liiallinen maskiin kohdistettava paine voi vahingoittaa kasvoja.

Liitinkoko
Avoimen mansetin koot:
#0 - #2, 15 mm OD-liitin (ISO 5356-1)
Avoimen mansetin koot:
#3 - #7, 22 mm ID-liitin (ISO 5356-1)

Säilytyslämpötila
-20 °C ... +60 °C (-4 °F ... +140 °F)

USA: Rx only

Symboli	Selitys
LATEX PHTHALATES	Tämä tuote ei sisällä luonnonkumilateksia eikä ftalaatteja
PVC	Ei PVC:ta. Ilmoitetaan, kun tuotteissa ei ole PVC:ta.

TR

Ambu® Açık Kaflı Anestezi Yüz Maskesi
Tek hasta kullanımına yönelik

Kullanım Amacı
Yüz maskesi, anestezi ya da ventilasyon esnasında özel ilaç ile karıştırılmış hava taşıyan solunum devresi ile bağlantılı olan hasta arayüzü olarak kullanılır.

Kullanım talimatları
1. Şekilde gösterildiği gibi maskeyi hastanın yüzüne yerleştirin.
2. Etkili bir maske uygulaması elde etmek için nazik ancak sert bir şekilde basınç uygulayın.
3. Maskenin sert bölümlerini hastanın yüzüne, burnuna ve gözlerine karşı bastırmaktan kaçının.
4. Maske çıkarılabilir bir çatal halka içeriyorsa, gerekirse baş şeridi ile kullanılabilir ya da çıkarılabilir.

⚠ **Uyarı**
- Yanıcı anestezikler mevcutsa kullanmayın.
- Durulamayın, suya daldırmayın yıkamayın veya sterilize etmeyin.

⚠ **Ikaz**
- Maskeye uygulanan aşırı basınç yüzde hasara neden olabilir.

Konnektör boyutu
Açık Kaf boyutları:
#0 - #2, 15mm OD konnektörü (ISO 5356-1)
Açık Kaf boyutları:
#3- #7, 22mm ID konnektörü (ISO 5356-1)

Saklama sıcaklığı
-20 °C ila +60° C (-4 ° ila +140 ° F

ABD: Yalnızca reçeteyle satılır

Sembol	Anlamı
LATEX PHTHALATES	Bu ürün doğal kauçuk lateks veya ftalat kullanılarak imal edilmemiştir
PVC	PVC yoktur. Urunlerde PVC kullanılmadığında belirtilir.

EL

Μάσκα προσώπου ανεσθησίας ανοικτού αεροθαλάμου Ambu®
Για χρήση μόνο από έναν ασθενή

Χρήση για την οποία προορίζεται
Η μάσκα προσώπου χρησιμοποιείται ως το μέσο του ασθενούς για τη σύνδεση στο κύκλωμα αναπνοής που φέρει αέρα αναμεμιγμένο με ειδικό φάρμακο κατά τη διάρκεια αναισθησίας ή τεχνητού αερισμού

Οδηγίες χρήσης
1. Τοποθετήστε τη μάσκα στο πρόσωπο του ασθενούς, όπως φαίνεται στην εικόνα.
2. Εφαρμόστε ήπια αλλά σταθερή πίεση για να σφραγίσει σωστά η μάσκα.
3. Αποφύγετε να πιέσετε τα άκαμπτα μέρη της μάσκας στο πρόσωπο, τη μύτη ή τα μάτια του ασθενούς.
4. Αν η μάσκα περιέχει αποσπώμενο δαχτυλίδι γάντζων, μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ιμάντα κεφαλής ή να αφαιρεθεί, εάν απαιτείται.

⚠ **Προειδοποίηση**
- Να μην χρησιμοποιείται υπό την παρουσία εύφλεκτων ανεσθητικών.
- Να μην την ξεπλένετε, διαβρέχετε ή την αποστειρώνετε.

⚠ **Προσοχή**
- Αν εφαρμοστεί υπερβολική πίεση στη μάσκα μπορεί να προκληθούν ζημιές στο πρόσωπο.

Μέγεθος συνδέσμου
Μεγέθη ανοικτού αεροθαλάμου:
#0 - #2, 15mm εξωτ. διάμετρος συνδέσμου (ISO 5356-1)
Μεγέθη ανοικτού αεροθαλάμου:
#3- #7, 22mm εσωτ. διάμετρος συνδέσμου (ISO 5356-1)

Θερμοκρασία αποθήκευσης
-20 ° έως +60° C (-4 ° έως +140 ° F)

ΗΠΑ: Μόνο με συνταγή ιατρού

Σύμβολο	Ένδειξη
LATEX PHTHALATES	Αυτό το προϊόν δεν έχει κατασκευαστεί με φυσικό ελαστικό λάτεξ ή φθαλικές ενώσεις
PVC	Χωρίς PVC. Αναγράφεται όταν τα προϊόντα δεν περιέχουν PVC.

ET

Ambu® avatud mansetiga anesteesia-näomask
Kasutamiseks ühel patsiendil

Kasutusotstarve
Näomaski kasutatakse selleks, et ühendada patsiendi külge hingamissüsteem, mis viib spetsiaalse ravimiga segatud õhu anesteesia või kunstliku ventileerimise ajal patsiendini.

Kasutusjuhend
1. Paigaldage mask patsiendi näole nagu on näidatud joonisel.
2. Maski tõhusa õhukindluse saavutamiseks avaldage sellele kerget, kuid kindlat survet.
3. Vältige maski jäikade osade patsiendi nägu, nina või silmade vastu surumist.
4. Kui maskil on eemaldatav harurõngas, saab seda kasutada koos pearihmaga või vajadusel eemaldada.

⚠ **Hoiatus**
- Ärge kasutage süttimisohtlike anesteetikumide läheduses.
- Mitte loputada, leotada, pesta või steriliseerida.

⚠ **Hoiatus!**
- Üleliiga surve maskile võib tekitada näopiirkonna vigastusi.

Konnektori suurus
Avatud manseti suurused:
nr 0 - 2, 15mm väline läbimõõduga konnektor (ISO 5356-1)
Avatud manseti suurused:
nr 3 – 7, 22mm sisemise läbimõõduga konnektor (ISO 5356-1)

Säilitustemperatuur
-20 ° kuni +60° C (-4 ° kuni +140 ° F)

USA: ainult retsepti alusel

Sumbol	Tähendus
LATEX PHTHALATES	Toode on valmistatud ilma loodusliku kummilateksi ja ftalaatideta
PVC	Ei sisalda poluvinuulklloriidi (PVC). Kui tooted ei sisalda PVC, on see ara margitud.

DA

Ambu® Åben Cuff Anæstesi-ansigtsmaske
Enkelt patient brug

Tilsigtet anvendelse
Ansigtsmasken bruges i tilslutning til cirkel-system, der fører luft blandet med specialmedikamenter i forbindelse med anæstesi eller maskinventilation

Brugervejledning
1. Anbring masken på patientens ansigt som vist i figuren.
2. Påfør et blidt, men bestemt tryk for at få masken til at tætne effektivt.
3. Undlad at trykke stive dele af masken imod patientens ansigt, næse eller øjne.
4. Hvis masken har en aftagelig fastgørelsesring, kan den bruges sammen med en hovedstrop eller fjernes efter behov.

⚠ **Advarsel**
- Må ikke bruges i nærheden af antændelige anæstetika.
- Må ikke skylles, vaskes ved ibådsætning eller steriliseres.

⚠ **Forholdsregel**
- For kraftigt tryk på masken kan forårsager skader på ansigtet.

Konnektorstørrelse
Åben cuff-størrelser:
Nr. 0 – nr. 2, 15 mm OD-konnektor (ISO 5356-1)
Åben cuff-størrelser:
Nr. 3 – nr. 7, 22 mm ID-konnektor (ISO 5356-1)

Opbevaringstemperatur
-20 ° til +60 °C (-4 ° til +140 °F)

USA: Kun på recept

Symbol	Betydning
LATEX PHTHALATES	Dette produkt er hverken fremstillet med naturgummilatex eller ftalater
PVC	Ingen pvc. Angiver, at produktet er pvc-frit.

SK

Tvárová anestetická maska Ambu® s otvorenou manžetou
Použite len u jedného pacienta

Určené použitie
Tvárová maska slúži ako rozhranie pacienta na pripojenie k dýchaciemu okruhu, ktorým prechádza vzduch zmiešaný so špeciálnym liekom počas anestézie alebo umelej ventilácie.

Návod na použitie
1. Masku nasaďte na tvár pacienta podľa obrázka.
2. Použite jemný, no stabilný tlak, aby ste masku účinne utesnili.
3. Netlačte na neohybné časti masky na tvári, nose a očiach pacienta.
4. Ak maska obsahuje odpojiteľný krúžok s výstupkami, môže sa podľa potreby použiť s hlavovým popruhom alebo odpojiť.

⚠ **Výstraha**
- Nepoužívajte v prítomnosti horľavých anestetík.
- Neoplachujte, neponárajte, neumývajte ani nesterilizujte.

⚠ **Upozornenie**
- Nadmerný tlak vyvinutý na masku môže spôsobiť poškodenie tváre.

Veľkosť konektora
Veľkosti otvorenej manžety:
#0 – #2, vonkajší priemer konektoru 15 mm (ISO 5356-1)
Veľkosti otvorenej manžety:
#3 – #7, vnútorný priemer konektoru 22 mm (ISO 5356-1)

Skladovacia teplota
-20 až +60 °C (-4 až +140 °F)

US: Iba na kérsky predpis.

Symbol	Indikácia
LATEX PHTHALATES	Tento výrobok nie je vyrobený z prírodného gumeného latexu ani ftalátov.
PVC	Bez obsahu PVC. Uvádza sa na výrobkoch, ktore neobsahuju PVC.

Distributed by:
Ambu A/S
Baltorpbakken 13 DK-2750 Ballerup
T +45 7225 2000
www.ambu.com

Ningbo Shengyurui Medical Appliances Co.,Ltd
No. 138, Binhaisi Road, Hangzhou Bay New Zone
315336, Ningbo, Zhenjiang Province, P.R. China

EC REP
Shanghai Intl. Holding Corp.
GmbH Eiffestrasse 80
20537 Hamburg
Germany

CE
0120

Ambu® is registered trademark of Ambu A/S
Ambu A/S is certified according to ISO 13485

潘通号： 200U 431U　　尺寸： 640*330mm

Ambu
Ideas that work for life

Ambu® Disposable Open Cuff Facemask

Instructions for use
Инструкции за лоползване
Navod k použití
Brugsanvisning
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χρήσης
Instrucciones de uso
Kasutamisjuhend
Käyttöohjeet
Instructions d'utilisation
Upute za uporabu
Használati utmutató
Istruzioni d'uso
使用说明書
Lietošanas pamācība
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Wskazowki do stosowania
Instrucoes de utilizacao
Instrucțiuni de utilizare
Инструкция по применению
Navod na použitie
Navodila za uporabo
Bruksanvisning
Kullanım kılavuzu
使用说明
Naudojimosi taisyklės

LT

Ambu® atvira anestezijos kaukė
Naudoti vienam pacientui

Paskirtis
Ši kaukė naudojama paciento kvėpavimo kontūrui, kuriame yra su specialiais vaistais sumaišytas oras, prijungti anestezijos ar dirbtinės plaučių ventilacijos metu.

Naudojimo instrukcija
1. Uždėkite kaukę ant paciento veido, kaip parodyta paveikslėlyje.
2. Atsargiai tačiau tvirtai pripsauskite, kad kaukė sandariai priliptų.
3. Nespauskite kietų kaukės dalių prie paciento veido, nosies ar akių.
4. Jeigu ant kaukės yra nuimamas žiedas su atšaka, jį galima naudoti su galvos dirželiu arba nuimti, jei nereikia.

⚠ Įspėjimas
- Nenaudoti šalia degių anestetikų.
- Nemerkti į skysčius, neplauti ir nesterilizuoti.

⚠ Dėmesio
- Kaukę per stipriai spaudžiant galima sužaloti veidą.

Jungties dydis
Atviros kaukės dydžiai:
Nr. 0–2, 15 mm išorinio skersmens jungtis (ISO 5356-1)
Atviros kaukės dydžiai:
Nr. 3–7, 22 mm išorinio skersmens jungtis (ISO 5356-1)

Laikymo temperatūra
nuo -20 °C iki +60 °C (nuo -4 °F iki +140 °F).

JAV: tik pagal receptą

Simbolis	Paaiškinimas
LATEX DEHP	Gaminio sudėtyje nėra nei natūralaus latekso, nei ftalatų.
PVC	Sudėtyje nėra PVC. Nurodoma tuomet, kai gaminių sudėtyje nėra PVC.

HR

Maska za lice za anesteziju s otvorom Ambu®
Za upotrebu na jednom pacijentu

Namjena
Maska za lice upotrebljava se kao sučelje za povezivanje pacijenta sa sustavom za disanje koji prenosi zrak pomiješan s posebnim lijekovima tijekom anestezije ili umjetne ventilacije

Upute za upotrebu
1. Stavite masku na pacijentovo lice kako je prikazano na slici.
2. Pritisnite masku pažljivo, ali čvrsto kako bi učinkovito prianjala uz lice.
3. Čvrste dijelove maske nemojte pritiskati na pacijentovo lice, nos ili oči.
4. Ako maska ima odvojivi prsten s kukicama, može se upotrebljavati s remenom za glavu ili po potrebi ukloniti.

⚠ Upozorenje
- Nemojte upotrebljavati u prisustvu zapaljivih anestetika.
- Nemojte ispirati, namakati radi pranja ili sterilizirati.

⚠ Oprez
- Prevelik pritisak na masku može prouzročiti ozljede na licu.

Veličina priključka
Veličine otvora:
br. 0 – br. 2, vanjski promjer priključka 15 mm (ISO 5356-1)
Veličine otvora:
br. 3 – br. 7, vanjski promjer priključka 22 mm (ISO 5356-1)

Temperatura skladištenja
od -20 °C do +60 °C (od -4 °F do +140 °F)

SAD: samo Rx

Simbol	Indikacija
LATEX DEHP	Ovaj proizvod nije napravljen s lateksom od prirodne gume ni s ftalatima
PVC	Ne sadrži PVC. Navedeno u slučaju kad proizvod ne sadrži PVC.

HU

Ambu® Nyitott tömítőkeretes érzéstelenítő arcmaszk
Egyetlen pácienshez használható eszköz.

Felhasználási terület
Az arcmaszk interfészként szolgál a légzőkörhöz való csatlakozásra, amely speciális gyógyszerrel keveredett levegőt szállít érzéstelenítés vagy mesterséges lélegeztetés közben

Használati útmutató
1. Helyezze a maszkot a páciens arcára az ábrának megfelelően.
2. Gyengéd, de erős nyomással alakítsa ki a maszk illeszkedését.
3. Ne nyomja a maszk merev részeit a beteg arcára, orrára vagy szemére.
4. Ha a maszk eltávolítható gyűrűt tartalmaz, akkor fejpánttal is használható, vagy szükség esetén eltávolítható.

⚠ Figyelmeztetés
- Ne használja gyúlékony altatószerek jelenlétében.
- Ne ölítse, áztassa vagy sterilizálja.

⚠ Vigyázat!
- A maszkra alkalmazott túlzott nyomás arckárosodáshoz vezethet.

A csatlakozó mérete
Nyitott tömítőkeret mérete:
#0 - #2, 15mm-es külső átmérőjű csatlakozó (ISO 5356-1)
Nyitott tömítőkeret mérete:
#3- #7, 22mm-es belső átmérőjű csatlakozó (ISO 5356-1)

Tárolási hőmérséklet
-20 – +60 °C (-4 – +140 °F).

Egyesült Államok: csak Rx.

Szimbolum	Javallat
LATEX DEHP	Ez a termék nem természetes latexgumiból és nem ftalátokból készült.
PVC	Nem tartalmaz PVC-t. Akkor szerepel feliratkent, ha a termek PVC-mentes.

LV

Ambu® atvērtas manšetes anestēzijas sejas maska
Lietošanai tikai vienam pacientam

Paredzētā lietošana
Sejas maska izmanto kā pacienta saskarni savienošanai ar elpošanas shēmu, kas anestēzijas vai mākslīgās elpināšanas laikā padod ar speciālām zālēm sajauktu gaisu.

Lietošanas instrukcija
1. Uzlieciet masku pacientam uz sejas, kā tas parādīts attēlā.
2. Viegli, bet stingri piespiediet, lai izveidotos efektīvs maskas virsmas hermētiskums.
3. Nespiediet masku pret pacienta seju, degunu vai acīm, turot aiz stingrajām daļām.
4. Ja maskai ir noņemams gredzenveida slēgmehānisms, to var lietot kopā ar galvas saiti vai vajadzības gadījumā var noņemt.

⚠ Brīdinājums
- Neizmantot viegli uzliesmojošu anestēzijas līdzekļu tuvumā.
- Neskalot, neiegremdēt, nemazgāt un nesterilizēt.

⚠ Uzmanību!
- Pārāk stipri piespiesta maska var izraisīt sejas bojājumus.

Savienotāja izmērs
Atvērtas manšetes izmēri:
#0 - #2, 15 mm OD savienotājs (ISO 5356-1)
Atvērtas manšetes izmēri:
#3- #7, 22 mm ID savienotājs (ISO 5356-1)

Uzglabāšanas temperatūra
-20° līdz +60 °C (-4° līdz +140 °F).

ASV: Izsniedzams tikai pret recepti

Simbols	Parametrs
LATEX DEHP	Šis izstrādājums nav veidots no dabīgās gumijas lateksa un ftalātiem.
PVC	Bez PVH. Norāda, ja izstrādājumi nesatur PVH.

PT

Máscara Facial de Anestesia de Rebordo Aberto Ambu®
Utilização num único paciente

Fim a que se destina
A máscara facial é utilizada como a interface do paciente para efetuar a ligação ao circuito de respiração que transporta ar misturado com medicação especial durante a anestesia ou ventilação artificial.

Instruções de utilização
1. Coloque a máscara sobre o rosto do paciente conforme indicado na figura.
2. Aplique uma pressão ligeira, mas firme, para criar uma vedação eficaz da máscara.
3. Evite fazer pressão nas partes rígidas da máscara contra o rosto, nariz ou olhos do paciente.
4. Se a máscara tiver um anel de fixação destacável, este pode ser utilizado com uma alça de cabeça ou removido, se necessário.

⚠ Aviso
- Não utilizar na presença de anestésicos inflamáveis.
- Não enxaguar, ensopar ou esterilizar.

⚠ Cuidado
- A pressão excessiva aplicada na máscara pode provocar danos faciais.

Tamanho do conector
Tamanhos de rebordo aberto:
#0 - #2, conector com 15 mm de DE (ISO 5356-1)
Tamanhos de rebordo aberto:
#3- #7, conector com 22 mm de DI (ISO 5356-1)

Temperatura de armazenamento
-20 °C a +60 °C (-4° a +140 °F)

EUA: Sujeito a receita médica

Símbolo	Indicacao
LATEX DEHP	Este produto não é fabricado com borracha de látex natural nem ftalatos
PVC	Sem PVC. Apresentado quando os produtos nao contem PVC.

FR

Masque facial d'anesthésie avec bourrelet ouvert Ambu®
À usage patient unique

Utilisation prévue
Le masque facial est utilisé comme interface du patient à brancher au circuit respiratoire transportant de l'air mélangé à une médication spéciale au cours de l'anesthésie ou de la ventilation artificielle

Mode d'emploi
1. Placez le masque sur le visage du patient, comme indiqué sur l'image.
2. Exercez une pression délicate mais ferme afin de créer une étanchéité efficace du masque.
3. Abstenez-vous de presser les parties rigides du masque sur le visage, le nez ou les yeux du patient.
4. Si le masque est doté d'une bague à crochet, cette dernière peut être utilisée avec une fixation frontale ou retirée au besoin.

⚠ Avertissement
- Ne pas utiliser en présence d'une solution anesthésique inflammable.
- Ne pas rincer, tremper, laver ou stériliser.

⚠ Attention
- Exercer une pression excessive sur le masque peut entraîner des dommages faciaux.

Dimensions du raccord
Dimensions avec bourrelet ouvert :
nº 0 – nº 2, raccord avec DE de 15 mm (ISO 5356-1)
Dimensions avec bourrelet ouvert :
nº 3 – nº 7, raccord avec DI de 22 mm (ISO 5356-1)

Température de stockage
-20 ° C à +60° C (-4 °F à +140 °F)

États-Unis : sur ordonnance uniquement

Symbole	Indication
LATEX DEHP	Ce produit n'a été fabriqué ni avec du latex de caoutchouc naturel ni avec des phtalates.
PVC	Sans PVC. Mentionne lorsque les produits ne contiennent pas de PVC.

DE

Ambu® Open-Cuff Anästhesie-Gesichtsmaske
Anwendung an einem Patienten

Zweckbestimmung
Die Gesichtsmaske wird als Patientenschnittstelle zur Verbindung mit einem Beatmungsschlauchsystem verwendet, die während der Narkose oder der künstlichen Beatmung Luft mit speziellen Medikamenten vermischt.

Bedienungsanleitung
1. Legen Sie die Maske über das Gesicht des Patienten, wie in der Abbildung zu sehen.
2. Wenden Sie sanften aber festen Druck an, um eine effektive Abdichtung der Maske sicherzustellen.
3. Drücken Sie die festen Teile der Maske nicht gegen das Gesicht, die Nase oder die Ohren des Patienten.
4. Falls die Maske über einen abnehmbaren Hakenring verfügt, kann dieser mit einem Kopfband verwendet oder bei Bedarf entfernt werden.

⚠ Warnhinweis
- Nicht in Verbindung mit entflammbaren Anästhetika verwenden.
- Nicht spülen, einweichen oder sterilisieren.

⚠ Achtung
- Übermäßiger Druck auf die Maske kann Verletzungen am Gesicht verursachen.

Konnektorgröße
Open-Cuff-Größen:
Größe 0 bis Größe 2, Außendurchmesser Konnektor 15 mm (ISO 5356-1)
Open-Cuff-Größen:
Größe 3 bis Größe 7, Innendurchmesser Konnektor 22 mm (ISO 5356-1)

Lagertemperatur
-20 °C bis +60 °C

US: Nur Rx

Symbol	Bedeutung
LATEX DEHP	Dieses Produkt enthält weder Naturlatex noch Phthalate.
PVC	Kein PVC. Angegeben wenn Produkte PVC-frei sind.

Ambu
Ideas that work for life

SL

Anestezijska obrazna maska z odprto manšeto Ambu®
Za uporabo pri enem bolniku

Predvidena uporaba
Obrazna maska se uporablja kot bolnikov vmesnik za povezavo z dihalnim tokokrogom, ki med anestezijo ali umetno ventilacijo dovaja zrak, pomešan s posebnimi zdravili

Navodila za uporabo
1. Namestite masko prek bolnikovega obraza, kot prikazuje slika.
2. Maska nežno pritisnite ob obraz, da jo ustrezno zatesnite.
3. Pri tem pazite, da ob obraz, nos in oči bolnika ne pritiskate togih delov maske.
4. Če ima maska zaponko, jo lahko uporabite z naglavnim trakom ali zaponko po potrebi odstranite.

⚠ Opozorilo
- Izdelka ne uporabljajte z vnetljivimi anestetiki.
- Izdelka ne spirajte, namakajte, čistite ali sterilizirajte.

⚠ Pozor
- Čezmeren pritisk maske ob bolnikov obraz lahko privede do poškodb obraza.

Velikost priključka
Velikosti odprte manšete:
št. 0–2, 15-mm priključek OD (ISO 5356-1)
Velikosti odprte manšete:
št. 3–7, 22-mm priključek OD (ISO 5356-1)

Temperatura skladiščenja
Od –20 do 60 °C (od –4 do 140 °F)

ZDA: samo na recept

Simbol	Pomen
LATEX DEHP	Ta izdelek ni narejen iz lateksa naravnega kavčuka ali ftalatov.
PVC	Brez PVC-ja. Navedeno na izdelkih, ki ne vsebujejo PVC-ja.

NL

Ambu® Gezichtsmasker voor anesthesie met open cuff
Gebruik bij één patiënt

Beoogd gebruik
Het gezichtsmasker wordt gebruikt als patiëntinterface en wordt aangesloten op het ademhalingssysteem dat voor lucht gemengd met speciale medicatie zorgt tijdens de anesthesie of artificiële beademing

Gebruiksaanwijzing
1. Plaats het masker op het gezicht van de patiënt zoals aangegeven in de afbeelding.
2. Pas lichte maar stevige druk toe om voor een effectieve aansluiting van het masker te zorgen.
3. Druk geen harde delen van het masker tegen het gezicht, de neus of ogen van de patiënt.
4. Als het masker een afneembare ring met pin bevat, kan deze worden gebruikt met een hoofdriem of worden verwijderd indien nodig.

⚠ Waarschuwing
- Niet gebruiken in de aanwezigheid van brandbare anesthetica.
- Niet spoelen, weken of steriliseren.

⚠ Let op
- Het toepassen van overmatige druk op het masker kan leiden tot schade aan het gezicht.

Connectormaat
Maten open cuff:
#0 - #2, 15mm OD-connector (ISO 5356-1)
Maten open cuff:
#3- #7, 22mm ID-connector (ISO 5356-1)

Opslagtemperatuur
-20 °C tot +60 °C (-4 °F tot +140 °F)

VS: Rx Only

Symbool	Indicatie
LATEX DEHP	Dit product is niet vervaardigd met natuurlijke rubberlatex of ftalaten
PVC	Geen pvc. Wordt vermeld als de producten geen pvc bevatten.

ZH

Ambu® 开放式麻醉面罩
仅供单个患者使用

预期用途
用于连接呼吸回路与患者的接口，在麻醉或人工通气期间输送混有特殊药物的空气

使用说明
1. 如图所示，将面罩置住患者的面部。
2. 轻轻用力，确保面罩有效贴合密封。
3. 避免面罩的刚性部分压到患者的面部、鼻子或眼睛。
4. 如果面罩上有可拆卸叉形环，可在必要时与头带一齐使用或者拆下。

⚠ 警告
- 在使用易燃麻醉剂时不得使用。
- 请勿冲洗、浸泡清洗或者消毒。

⚠ 注意
- 对面罩施力过度会造成面部损伤。

接头尺寸
开放式尺寸：
#0 - #2, 15mm 外径接头（ISO 5356-1）
开放式尺寸：
#3- #7, 22mm 内径接头（ISO 5356-1）

存储温度
-20° 至 +60° C (-4° 至 +140° F)

美国：仅做处方器械使用

符号	说明
LATEX DEHP	本产品不含天然乳胶和邻苯二甲酸盐
PVC	不含聚氯乙烯。如果产品不含聚氯乙烯，请注明。

ES

Mascarilla facial para anestesia con manguito abierto Ambu®
Uso en un único paciente

Uso previsto
La mascarilla facial se utiliza como la interfaz del paciente para conectarse al circuito de respiración que transporta aire mezclado con medicación especial durante procedimientos de anestesia o ventilación artificial

Instrucciones de Uso
1. Coloque la mascarilla sobre el rostro del paciente tal como se muestra en la figura.
2. Aplique una presión moderada, pero firme, para crear un sellado efectivo para la mascarilla.
3. No presione las partes rígidas de la mascarilla contra el rostro, la nariz o los ojos del paciente.
4. Si la mascarilla incluye un anillo de puntas extraíble, se podrá utilizar con una correa de cabeza o se podrá retirar si fuera necesario.

⚠ Advertencia
- No se debe utilizar en presencia de anestésicos inflamables.
- No se debe enjuagar, mojar, lavar ni esterilizar.

⚠ Precaución
- La aplicación de una presión excesiva en la mascarilla puede provocar lesiones en el rostro.

Tamaño del conector
Tamaños de los manguitos abiertos:
#0 - #2, conector de 15 mm de diámetro exterior (ISO 5356-1)
Tamaños de los manguitos abiertos:
#3- #7, conector de 22 mm de diámetro interior (ISO 5356-1)

Temperatura de almacenamiento
De -20 °C a +60 °C (de -4 °F a +140 °F)

EE. UU.: solo con receta

Símbolo	Indicaciones
LATEX DEHP	Este producto no está fabricado con látex, ni contiene ftalatos
PVC	No contiene PVC. Se indica cuando los productos no contienen PVC.

CS

Anestetická maska s otevřenou manžetou Ambu®
K použití u jednoho pacienta

Určené použití
Obličejová maska slouží jako pacientské rozhraní pro připojení na dýchací okruh, ve kterém je pacientovi přiváděna směs vzduchu a speciálního léčivého přípravku během anestezie nebo umělé ventilace.

Návod k použití
1. Masku přiložte na obličej pacienta, jak je znázorněno na obrázku.
2. Jemným a stálým tlakem přitlačte masku tak, aby těsně přiléhala k obličeji pacienta.
3. Vyvarujte se toho, aby tuhé části masky tlačily na pacientův obličej, nos nebo oči.
4. Je-li součástí masky odnímatelný kroužek s vidlicí, lze ho použít k upnutí hlavového popruhu, případně je možné ho odstranit.

⚠ Varování
- Nepoužívejte v přítomnosti hořlavých anestetických látek.
- Neoplachujte, nenamáčejte ani nesterilizujte.

⚠ Upozornění
- Při vyvýjení nadměrného tlaku na masku může dojít k poranění obličeje.

Velikost konektoru
Velikosti masky s otevřenou manžetou:
#0 – #2, 15 mm zevní průměr konektoru (ISO 5356-1)
Velikosti masky s otevřenou manžetou:
#3 – #7, 22 mm vnitřní průměr konektoru (ISO 5356-1)

Teplota skladování
-20 až +60 °C (-4 až +140 °F)

USA: Pouze Rx

Symbol	Indikace
LATEX DEHP	Tento výrobek není vyroben z přírodního latexu nebo ftalátů.
PVC	Neobsahuje PVC. Uvedeno, pokud produkty neobsahují PVC.

NO

Ambu® anestesimaske med åpen mansjett
Kun til bruk for én pasient

Bruksområde
Ansiktsmasken brukes til å koble pasienten til pustekretsen som tilfører luft blandet med spesielle legemidler under anestesi eller kunstig ventilering

Bruksanvisning
1. Sett masken på pasientens ansikt som vist i illustrasjonen.
2. Bruk varsomt, men bestemt trykk for å sikre at masken sitter tett.
3. Unngå å presse de stive delene av masken mot pasientens ansikt, nese eller øyne.
4. Hvis masken er utstyrt med en avtakbar forsyningsring, kan den brukes med hodebånd eller om nødvendig fjernes.

⚠ Advarsel
- Skal ikke brukes i nærheten av brannfarlige anestesimidler.
- Skal ikke skylles, bløtlegges eller steriliseres.

⚠ Forsiktig
- Overdrevet trykk mot masken kan føre til ansiktsskade.

Koplingsstørrelse
Åpne mansjettstørrelser:
nr. 0 - nr. 2, 15 mm UD-kopling (ISO 5356-1)
Åpne mansjettstørrelser:
nr. 3- nr. 7, 22 mm ID-kopling (ISO 5356-1)

Oppbevaringstemperatur
-20 °C til +60 °C (-4 °F til +140 °F)

USA: Kun på foreskrivning fra lege

Symbol	Indikasjon
LATEX DEHP	Dette produktet er ikke fremstilt av naturlig gummilateks, og inneholder ikke ftalater
PVC	Ingen PVC. Vises hvis produktene er PVC-frie.

Distributed by:
Ambu A/S
Baltorpbakken 13 DK-2750 Ballerup
T +45 7225 2000
www.ambu.com

Ningbo Shengyurui Medical Appliances Co.,Ltd
No. 138, Binhaisi Road, Hangzhou Bay New Zone
315336, Ningbo, Zhenjiang Province, P.R. China

EC REP
Shanghai Intl. Holding Corp.
GmbH Eiffestrasse 80
20537 Hamburg
Germany

CE
0120

Ambu® is registered trademark of Ambu A/S
Ambu A/S is certified according to ISO 13485

潘通号：200U 431U　尺寸：640*330mm